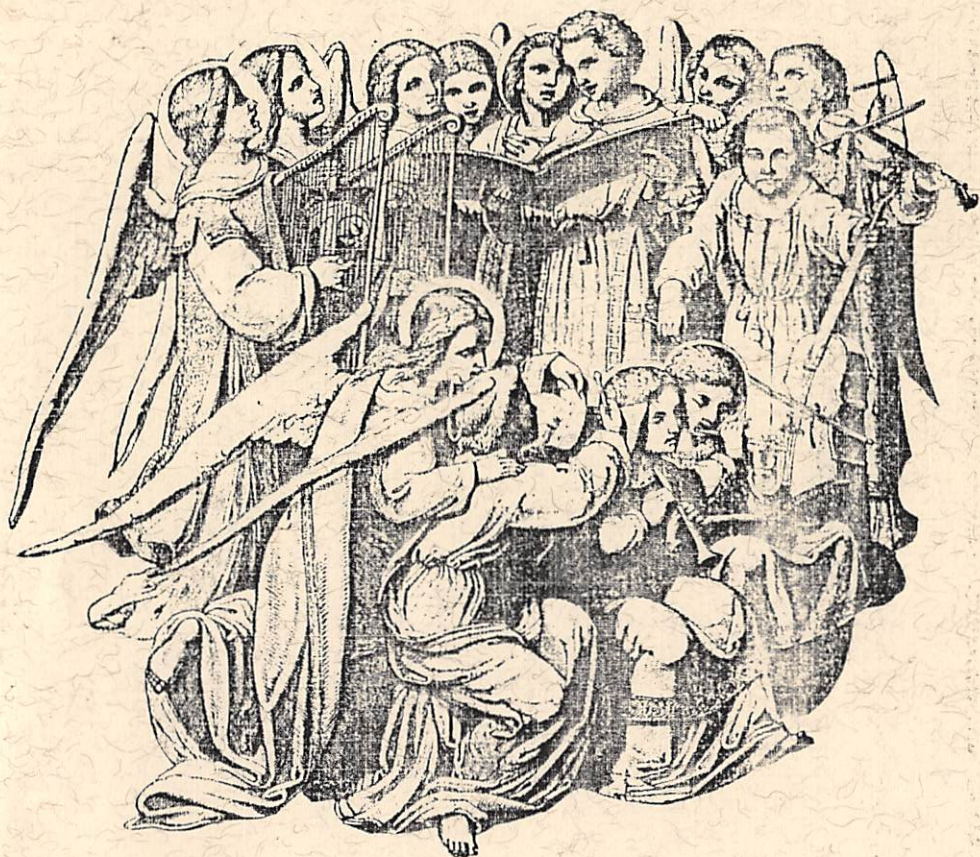


A bendmusik



The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers

George Shangrow, conductor

present

Abendmusik

August 13, 1989

University Unitarian Church

Ich elender Mensch, wer wird mich erlosen

J.S. Bach BWV 48

Chorus

Alto Recitative

Chorale

Alto Aria

Tenor Recitative

Sara Hedgpeth, *alto*

Tenor Aria

Stephen Wall, *tenor*

Chorale

Jauchzet Gott in allen Landen

J.S. Bach BWV 51

Aria

Recitative

Aria

Chorale

Aria

Catherine Haight, *soprano*

Matt Dalton, *trumpet*

Wer dank opfert, der preiset mich

J.S. Bach BWV 17

Chorus

Alto Recitative

Soprano Aria

Tenor Recitative

Tenor Aria

Bass Recitative

Chorale

Ann Erickson, *soprano*

Sara Hedgpeth, *alto*

Stephen Wall, *tenor*

Brian Box, *bass*

Pause for Refreshment

Musical Treat

**Ich elender Mensch,
wer wird mich erlösen**

Kantate zum 19. Sonntag nach Trinitatis
für Alt. Tenor, vierstimmigen Chor, Trompete,
Oboe, Streicher und Generalbaß

1. Coro con Choral

*Ich elender Mensch, wer wird mich erlösen vom Leibe
dieses Todes?*

2. Recitativo

O Schmerz, o Elend, so mich trifft,
Indem der Sünden Gift
Bei mir in Brust und Adern wüthet:
Die Welt wird mir ein Siech- und Sterbehaus,
Der Leib muß seine Plagen
Bis zu dem Grabe mit sich tragen.
Allein die Seele fühlet den stärksten Gift,
Damit sie angestecket;
Drum, wenn der Schmerz den Leib des Todes
trifft,
Wenn ihr der Kreuzkelch bitter schmecket,
So treibt er ihr ein brünstig Seufzen aus.

3. Choral

Soll's ja so sein,
Daß Straf und Pein
Auf Sünde folgen müssen,
So fahr hier fort
Und schone dort
Und laß mich hier wohl hüßen.

4. Aria

Ach, lege das Sodom der sündlichen Glieder,
Wofern es dein Wille, zerstöret darnieder!
Nur schone der Seele und mache sie rein,
Um vor dir ein heiliges Zion zu sein.

1. Chorus [Dictum] with instr. chorale

*A poor man am I, who will set me free from the body
of this dying?*

2. Recitative (A)

Such pain, such sorrow strike at me
While poison born of sin
Within my breast and veins is raging:
My world a house of death and sickness is,
My flesh must all its torments
Into the very grave bear with it.
But yet the soul perceiveth the poison most
With which it is infected;
Thus, when by pain the flesh of death is struck
And soul tastes cross's bitter chalice,
That cup doth force from it a fervent sigh.

3. Chorale (S, A, T, B)

If it need be
That judgment's pain
Our sins must ever follow,
Continue on,
Refine me there
And let me here do penance.

4. Aria (A)

Ah, put off that Sodom from my sinful members,
Whenever thy purpose it bringeth to ruin!
Refine, though, my soul now and render it pure,
Before thee a hallowèd Zion to be.

5. Recitativo

Hier aber tut des Heilands Hand
Auch unter denen Toten Wunder.
Scheint deine Seele gleich erstorben.
Der Leib geschwächt und ganz verdorben.
Doch wird uns Jesu Kraft bekannt:
Er weiß im geistlich Schwachen
Den Leib gesund, die Seele stark zu machen.

6. Aria

Vergibt mir Jesus meine Sünden,
So wird mir Leib und Seel gesund.
Er kann die Toten lebend machen
Und zeigt sich kräftig in den Schwachen.
Er hält den längst geschloßnen Bund,
daß wir im Glauben Hilfe finden.

7. Choral

Herr Jesu Christ, einiger Trost,
Zu dir will ich mich wenden;
Mein Herzleid ist dir wohl bewußt,
Du kannst und wirst es enden.
In deinen Willen sei's gestellt,
Mach's, lieber Gott, wie dir's gefällt:
Dein bin und will ich bleiben.

Jauchzet Gott in allen Landen

Kantate zum 15. Sonntag nach Trinitatis

(und „ohne Bestimmung“)

für Sopran, Trompete, Streicher mit 2 Solo-Violen
und Generalbaß

1. Aria

Jauchzet Gott in allen Landen!
Was der Himmel und die Welt
An Geschöpfen in sich hält,
Müssen dessen Ruhm erhöhen,
Und wir wollen unserm Gott
Gleichfalls itzt ein Opfer bringen.
Daß er uns in Kreuz und Not
Allezeit hat beigestanden.

5. Recitative (T)

But here doth work the Savior's hand
Amidst the very dead its wonders.
If thy soul nigh to death appeareth,
Thy body weak and fully broken,
Yet we shall Jesus' power know:
He can the weak in spirit,
The body sound, the soul robust yet render.

6. Aria (T)

Forgive me Jesus my transgressions,
So shall my flesh and soul be well.
He can the dead to life awaken
And shows his power in our weakness.
He keeps the long contracted bond,
That we in faith shall find salvation.

7. Choral (S. A. T. B)

Lord Jesus Christ, my only help,
In thee will I take refuge:
My heart's distress is thee well known,
Thou canst and wilt dispel it.
Upon thy will let all depend,
Deal, O my God, as thou dost please:
Thine am I now and ever.

1. Aria (S)

Praise ye God in ev'ry nation!
All that heaven and the world
Of created order hold
Must be now his fame exalting,
And we would to this our God
Likewise now present an offering
For that he midst cross and woe
Always hath stood close beside us.

2. Recitativo

Wir beten zu dem Tempel an,
Da Gottes Ehre wohnet,
Da dessen Treu,
So täglich neu.
Mit lauter Segen lohnet.
Wir preisen, was er an uns hat getan.
Muß gleich der schwache Mund von seinen
Wundern lallen,
So kann ein schlechtes Lob ihm dennoch
wohlgefallen.

3. Aria

Höchster, mache deine Güte
Ferner alle Morgen neu.
So soll vor die Vätertreu
Auch ein dankbares Gemüte
Durch ein frommes Leben weisen.
Daß wir deine Kinder heißen.

4. Choral

Sei Lob und Preis mit Ehren
Gott Vater, Sohn, Heiligem Geist!
Der woll in uns vermehren,
Was er uns aus Gnaden verheißt,
Daß wir ihm fest vertrauen,
Gänzlich uns lass'n auf ihn,
Von Herzen auf ihn bauen,
Daß uns'r Herz, Mut und Sinn
Ihm festiglich anhangen:
Drauf singen wir zur Stund:
Amen, wir werdn's erlangen.
Glaub'n wir aus Herzensgrund.

5. Aria

Alleluja!

2. Recitative (S)

In prayer we now thy temple face,
Where God's own honor dwelleth,
Where his good faith,
Each day renewed,
The purest bliss dispenseth.
We praise him for what he for us hath done.
Although our feeble voice before his wonders
stammers,
Perhaps e'en modest praise to him will yet bring
pleasure.

3. Aria (S)

Highest, make thy gracious goodness
Henceforth ev'ry morning new.
Thus before thy father's love
Should as well the grateful spirit
Through a righteous life show plainly
That we are thy children truly.

4. Chorale (S)

Now laud and praise with honor
God Father, Son, and Holy Ghost!
May he in us make increase
What he us with grace hast pledged,
So that we firmly trust him,
Entirely turn to him,
Make him our true foundation,
That our heart, mind and will
Steadfast to him be cleaving;
To this we sing here now:
Amen, we shall achieve it.
This is our heart's firm faith!

5. Aria (S)

Alleluia!

Wer Dank opfert, der preiset mich

Kantate zum 14. Sonntag nach Trinitatis

für Sopran, Alt, Tenor, Baß, vierstimmigen Chor,
2 Oboen, Streicher mit 2 Solo-Violen und Generalbaß

I. Teil

1. Coro

Wer Dank opfert, der preiset mich, und das ist der Weg, daß ich ihm zeige das Heil Gottes.

2. Recitativo

Es muß die ganze Welt ein stummer Zeuge
werden
Von Gottes hoher Majestät,
Luft, Wasser, Firmament und Erden,
Wenn ihre Ordnung als in Schnuren geht:
Ihn preiset die Natur mit ungezählten Gaben,
Die er ihr in den Schoß gelegt,
Und was den Odem hegt,
Will noch mehr Anteil an ihm haben,
Wenn es zu seinem Ruhm so Zung als Fittich
regt.

3. Aria

Herr, deine Güte reicht, so weit der Himmel ist,
und deine Wahrheit lang, so weit die Wolken
gehen.
Wüßt ich gleich sonst nicht, wie herrlich groß
du bist,
So könnt ich es gar leicht aus deinen Werken
sehen.
Wie sollt man dich mit Dank davor nicht stetig
preisen?
Da du uns willst den Weg des Heils hingegen
weisen.

II. Teil

4. Recitativo

Einer aber unter ihnen, da er sahe, daß er gesund worden war, kehrte um und preisete Gott mit lauter Stimme und fiel auf sein Angesicht zu seinen Füßen und dankete ihm, und das war ein Samariter.

First Part

1. Chorus [Dictum] (S, A, T, B)

Who thanks giveth, he praiseth me, and this is the way that I shall show to him God's healing.

2. Recitative (A)

Thus ought the whole wide world become a
silent witness
Of God's exalted majesty.
Air, water, firmament and earth now
While in their order as a line they move;
And nature tells his praise in all the
countless blessings
Which he within her lap hath laid:
And all that draweth breath
Shall have a greater portion in him
When it to give him praise both tongue and
wing doth stir.

3. Aria (S)

Lord, thy goodwill extends as far as heaven is,
And this thy truth doth reach as far as
clouds are coursing.
Knew I no other way how glorious is thy might,
Yet could I with great ease from thine own
works observe it.
How could we not with thanks for this forever
praise thee?
For thou shalt in return salvation's way then
show us.

Second Part

4. Recitative (T)

One, however, in their number, upon seeing that he to health was restored, turned back again and gave praise to God with a loud voice then and fell down upon his face before his feet there and gave thanks to him, and he a Samaritan was.

5. Aria

Welch Übermaß der Güte
 Schenkst du mir!
 Doch was gibt mein Gemüte
 Dir dafür?
 Herr, ich weiß sonst nichts zu bringen,
 Als dir Dank und Lob zu singen.

5. Aria (T)

To me what wealth of favor
 Thou dost give!
 But what shall thee my spirit
 Give in turn?
 Lord, I know nought else to offer
 Than my thanks and praise to sing thee.

6. Recitativo

Sieh meinen Willen an, ich kenne, was ich bin:
 Leib, Leben und Verstand, Gesundheit, Kraft
 und Sinn,
 Der du mich läßt mit frohem Mund genießen,
 Sind Ströme deiner Gnad, die du auf mich läßt
 fließen.
 Lieb, Fried, Gerechtigkeit und Freud in deinem
 Geist
 Sind Schätz, dadurch du mir schon hier ein
 Vorbild weist,
 Was Gutes du gedenkst mir dorten zuzuteilen
 Und mich an Leib und Seel vollkommentlich zu
 heilen.

6. Recitative (B)

My purpose now regard, for I know what I am:
 Flesh, reason and my life, my health and strength
 and mind,
 Which I through thee enjoy and tell it gladly,
 Are streams of thy dear grace which over me
 thou pourest.
 Love, peace, true righteousness, thy Holy
 Spirit's joy
 Are treasures through which thou to me e'en here
 dost show
 What favor thou dost plan to grant me there in
 heaven,
 In body and in soul to bring me perfect healing.

7. Choral

Wie sich ein Vatr erbarmet
 Üh'r seine junge Kindlein klein:
 So tut der Herr uns Armen.
 So wir ihn kindlich fürchten rein.
 Er kennt das arme Gemächte,
 Gott weiß, wir sind nur Staub.
 Gleichwie das Gras vom Rechen,
 Ein Blum und fallendes Laub.
 Der Wind nur drüber wehet,
 So ist es nimmer da:
 Also der Mensch vergehet,
 Sein End, das ist ihm nah.

7. Chorale (S. A. T. B)

As hath a father mercy
 For all his children, young and small,
 The Lord forgives us also,
 When we as children fear him pure,
 He knows that we are poor creatures,
 God knows we are but dust.
 Like as the grass in mowing,
 A bud and leaf in fall,
 The wind need merely blow it,
 And it's no longer there:
 E'en so man's life is passing,
 His end is ever near.

The Broadway Symphony and Seattle Chamber Singers

George Shangrow, conductor
 Sara Hedgpeth, business manager

Please note our new address:

P.O. Box 4569
 Seattle, WA 98104
 (206) 682-5208

Abendmusik

Subscribe Now!

- * Fill out the order blank on the enclosed Abendmusik brochure
- * Deduct the cost of tonight's ticket from the total season price
- * Return your order form, ticket stub and payment to our office (P.O. Box 4569, Seattle 98104)
- * OR, we can fill your ticket order tonight at the ticket desk!

The Seattle Chamber Singers

George Shangrow, conductor

SOPRANO

Crissa Cugini
Ann Erickson
Catherine Haight
Kay Hessemer
Pamela Silimperi
Janet Sittig

ALTO

Marta Chaloupka
Sara Hedgpeth
Liz Kennedy
C. Jane Lund
Nancy Shasteen
Kay Verelius

TENOR

R. Stanley Haight
Paul Raabe
Stephen Wall
Ed Winkey

BASS

Brian Box
Jim Brigham
Jay Cook
Robert Kechley
Jim Murphy

Ron Haight, *assistant conductor*

The Broadway Symphony

George Shangrow, conductor

VIOLIN

Pam Carson
Deb Kirkland
Diane Lange
Thane Lewis
Mary Manning
Leif-Ivar Pedersen, concertmaster
Barbara Rood
Steve Tada, principal second

BASS

Allan Goldman

OBOE

M. Shannon Hill, principal
Janet Harrington

BASSOON

Dan Hershman

VIOLA

Katherine McWilliams, principal
Timothy Prior
Stephanie Read

TRUMPET

Matt Dalton

CELLO

Valerie Ross, principal
Joan Selvig

